

Contents

Preface	vii
Acknowledgments	ix
I. Introduction: The Legend, the Play, and the Movie	1
The Legend of Dong Yong	2
Huangmei Opera	7
Theater Reform	9
The Revision of <i>Married to a Heavenly Immortal</i>	13
The Movie	18
The Stars	21
The Aftermath	22
Epilogue	25
II. Rewriting the Play	27
Adaptation and Rewriting in Traditional Drama	27
Traditional Drama in Modern China	31
The Chinese Communist Party and Theater Reform	33
The First Rewriting of <i>Married to a Heavenly Immortal</i>	41
The Second Rewriting of <i>Married to a Heavenly Immortal</i>	52
The Movie's Impact on the Play	62
Conclusion	65
III. The Old Play	69
<i>Dong Yong Sells His Body: Married to a Heavenly Immortal</i>	71
Part I. Dong Yong Sells His Body	71
Part II. Married to a Heavenly Immortal	81
Part III. Saying Goodbye to Dong Yong	99
Scenes from <i>Married to a Heavenly Immortal</i> (based on the version dictated by Hu Yuting)	110

IV. The Revised Play	125
<i>Married to a Heavenly Immortal</i> (1955)	126
Preface	127
Dramatis Personae	128
Scene 1. Visiting Magpie Bridge	129
Scene 2. Leaving the Hovel	138
Scene 3. Meeting on the Road	139
Scene 4. Starting Out on the Job	152
Scene 5. Weaving Brocade	158
Scene 6. Eating Dates	168
Scene 7. Completing the Job	174
Scene 8. Separating at the Scholartree	179
V. Reflections and Criticisms	193
The Rewriting	193
Ban Youshu, "The Revised Huangmei Opera <i>Married to a Heavenly Immortal</i> " (1953)	194
Hong Fei, "On the Revision of <i>Married to a Heavenly Immortal</i> " (1954)	197
The Performance	205
Yan Fengying, "How I Perform Seventh Sister" (1956)	206
Wang Shaofang, "How I Perform Dong Yong" (1956)	214
Li Liping, "Production of the Stage Version of <i>Married to a Heavenly Immortal</i> " (1981)	219
Qiao Zhiliang, "Memories of Directing <i>Married to a Heavenly Immortal</i> " (1996)	226
The Filming	250
Sang Hu, " <i>Married to a Heavenly Immortal</i> on the Silver Screen" (1956)	251
Shi Hui, "Notes about Directing <i>Married to a Heavenly Immortal</i> " (1956)	254
Touring the Country	264
Kang Sheng, "Letter after Watching <i>Married to a Heavenly Immortal</i> " (1956)	265
"A Symposium on Huangmei Opera" (1956)	267
Wu Zuxiang, "Watching <i>Married to a Heavenly Immortal</i> " (1956)	269
Dong Meikan, "From the Revision of <i>Married to a Heavenly Immortal</i> to the Problem of the Reception of our Theatrical Heritage" (1956)	274
Notes	279
Bibliography	319
Index	335